



ای عکس یک مثال ر نشو میدیه که آب سیاه چی رقم قد تیر شدن وقت بلدی دید تأثیر مونه.

Glaucoma

This image shows an example of how glaucoma may affect vision over time.

What is glaucoma?

Glaucoma is a group of eye diseases that slowly damage the nerve for vision at the back of the eye ('optic nerve'). It is often linked to high pressure inside the eye but can also occur with normal pressure.

Glaucoma is one of the leading causes of blindness and vision loss in Australia. Only half of Australians with glaucoma know they have it.

Early detection and treatment can prevent or delay much of the vision loss caused by glaucoma.

What are the symptoms?

- Often glaucoma has no symptoms until significant damage has been done to the optic nerve.
- It can lead to vision loss which often starts with the loss of peripheral (side) vision. In most cases this is gradual.
- Can develop in both eyes, but one eye may be worse than the other.
- Very rarely, people may develop a sudden-onset, painful form of glaucoma with rapid loss of vision. This is a medical emergency.

آب سیاه چیز استه؟

آب سیاه یک رقم بیماری چیم استه که قد گذشت وقت رگ اعصاب دید د پشت چیم را خراب مونه. این بیماری اکثریت وقت قنجه فشار بلند داخل چیم استه مگر ممکن استه در فشار عادی هم پیدا شونه.

آب سیاه یکی از دلایل اصلی کوری و خراب شدن دید در استرالیا استه. فقط نیمی از استرالیایی هایی که به آب سیاه مبتلا استه از مبتلا شیدو د ای مریضی با خیر موباشه.

تشخیص و تداوی آب سیاه در مرحلای اول شی، میتنه از بیشتر نقضای دید از اثر از ای بیماری جلوگیری کنه یا پس بندز نه.

تکلیفا یا اعراض شی چیز استه؟

- بیماری آب سیاه زیادتر تا وقتیکه اعصاب دید ضربت زیاد ندیده، کدام اعراض ندره.
- این بیماری میتنه باعث مشکل دید شونه که زیادتر قنجه از دست دیدون دید جانبی (محیطی) شروع موشه. در بیشتر وختا، ای مریضی آهسته صورت میگره.
- میتنه در هر دو چیم باشه مگر در یک چیم ممکن استه بدتر از چیم دیگه باشه.
- بسیار کم ممکن استه که آب سیاه به یک دفعگی و درد ناک باعث کوری چیم و از دست رفتون تیز بینایی شونه. این یک مشکل عاجل طبیی استه.

کیها د خطر استه؟

Who is at risk?

- All people aged over 40. The risk increases with age. People aged over 70 are three times more likely to develop glaucoma than those aged 40.
- People with a family history of glaucoma. They are up to eight times more likely to develop the condition.
- People of African or Asian descent.
- People who have diabetes.
- People who are very short- or long-sighted.
- People who have had previous eye injuries or who take corticosteroid medications.

- همه کسای که بالای چهل سال باشد. خطر مرض آب سیاه چیم با بلند رفتن سن غدر موشه. کسانای که عمرشی از هفتاد سال زیاف استه، سه برابر غدرتر از کسایکه بالای چهل سال عمر دیره، احتمال مبتلا به مریضی آب سیاه دره.
- کسایکه سابقهء فامیلی مریضی آب سیاه دیره، ممکن استه تا هشت برابر غدرتر ده ازی بیماری مبتلا شونه.
- نسل مردمای آسیایی یا افریقای.
- کسانای که مرض شکر دیرند.
- کسانای که خیلی دوربین یا نزدیک بین هسته.
- کسانای که سابقهء زخم چیم دیرند یا دواى کورتیکوستروئید استفاده کیدن.

What can be done?

- Have regular eye tests with an eye health professional (optometrist or ophthalmologist). These should include a check of the optic nerve and eye pressure.
- Visit an eye health professional without delay if vision changes.

Early detection is essential. Don't wait for symptoms, have regular eye tests.

When glaucoma is diagnosed, treatment can usually slow or stop the disease from getting worse. Treatments aim to maintain vision throughout life.

Save Your Sight - Get Tested

For more information

Speak to an eye health professional or GP.

Contact Glaucoma Australia on 1800 500 880 or visit www.glaucoma.org.au

Visit www.visioninitiative.org.au

A Medicare rebate is available for most optometry services. You do not need a referral to see an optometrist. If required, your GP or optometrist can refer you to an ophthalmologist.

There are services and supports to help people adjust to vision loss, remain independent and continue to participate in their chosen activities. Speak to an eye health professional or your GP to find out more.

چیز کار میتنی؟

- چیمای خو منظم د پیش یک داکتر صحت چیم (متخصص چیم یا اوپتومتریست) معاینه کنید. د ای معاینه باید عصاب دید شیم و فشار داخل چیم معاینه شونه.
- اگر کدام تغییر د دید خو متوجه شدید فوراً قنجهه نفر مسلکی چیم توره بوگید.

تشخیص دیدو د مرحله اولی بسیار مهم استه. منتظر اعراض بیماری نباشید. بلدی معاینه چیم به صورت منظم د تماس شونید.

وقتی آب سیاه تشخیص دیده شد، میتنید تداوی کنید و رشد بیماری را آهسته مونه یا از بدتر شدن شی جلوگیری مونه. هدف از تداوی، نگاه کیدون بینایی تا آخر عمر استه.

از دید خو محافظت کنید - چیم خو معاینه کیند.

بلدی معلومات غدر

قنجهه یک نفر مسلکی صحت چیم و یا داکتر فامیلی صحبت کنید.

با مؤسسهء گلوکوما استرالیا (Glaucoma Australia) به نمبر 1800 500 880 د تماس شونید یا سایت انترنتی www.glaucoma.org.au بنگرید.

به سایت انترنتی www.visioninitiative.org.au سر بزید.

بلدی اکثریت خدمات چیم کمک مدیکر (Medicare) وجود دیره. شمو نیاز د خط معرفی ندیرید که داکتر چیم را بنگرید. اگر نیاز باشد شمو را داکتر فامیلی شیمو و داکتر چیم همراى داکتر متخصص چیم معرفی مونه.

خدمات و کمکای بلدی ازیکه دید شیمو را تنظیم کنه و یا ازیکه بیتنید که یک زندگی مستقل دیشته باشید و یا د کدام فعالیتتا سهم بیگرید وجود دیره. همراى یک نفر مسلکی صحی چیم توره بوگید و یا قد داکتر فامیلی خو تا که معلومات بیشتر بیگرید.